page 202, fig. 2 legend, line 12 *should read:*
the dependence of the ATP level after 60 s illumina-

instead of:
the dependence of the ATP the level after 60 s illumina-

page 202, column 1, final line *should read:*
[14]). It can therefore be assumed that the steady-

instead of:
[14]. It can therefore be assumed that the steady-

page 202, column 2, line 17 *should read:*
our experiments [6,15]) is conserved. However, the

instead of:
our experiments [6,15] is conserved. However, the

page 202, column 2, line 20 *should read:*
in the rate of ATP synthesis (e.g. fig.2) and as a

instead of:
in the rate of ATP synthesis (e.g. (fig.2) and as a

page 202, column 2, line 27 *should read:*
intact bacterial cells more than 60% of the total

instead of:
intact bacterial cells more than 60% off the total

Campbell, S.L., K.A. Jones and R.G. Shulman, In vivo ^{31}P nuclear magnetic resonance saturation transfer measurements of phosphate exchange reactions in the yeast *Saccharomyces cerevisiae* (1985) FEBS Letters 193, 187–193.

page 191 column 1, line 3 from bottom *should read:*
(± 0.4) μmol/s per g wet cells was then evalu-

instead of:
(± 0.4) μmol/min per g wet cells was then evalu-

page 191, column 2, line 5 *should read:*
of 0.22 (± 0.02) μmol/s per g wet cells ($n = 6$)

instead of:
of 0.22 (± 0.02) μmol/min per g wet cells ($n = 6$)

page 191, table 1, legend *should read:*
P_i and O_2 consumption values expressed as μmol/s per g wet cells

instead of:
P_i and O_2 consumption values expressed as μmol/min per g wet cells